Вал**и**ться из рук Padat z rukou (něco se nedaří, nejde, protože na to nestačí síly, chybí potřebná zručnost, chuť nebo nálada – o práci)

 По-русски: [Не](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%BD%D0%B5) [удав](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D1%83%D0%B4%D0%B0%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F%22%20%5Co%20%22%D1%83%D0%B4%D0%B0%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F)**[а](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D1%83%D0%B4%D0%B0%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F%22%20%5Co%20%22%D1%83%D0%B4%D0%B0%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F)**[ться](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D1%83%D0%B4%D0%B0%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F%22%20%5Co%20%22%D1%83%D0%B4%D0%B0%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F), [не](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%BD%D0%B5%22%20%5Co%20%22%D0%BD%D0%B5) [л](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F%22%20%5Co%20%22%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F)**[а](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F%22%20%5Co%20%22%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F)**[диться](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F%22%20%5Co%20%22%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F) из-за отсутствия соответствующего настроения, желания, сил и т. п.

 Напр: Перо будет **в**а**литься из рук** или из-под него поползут вымученные пустые слова. [*К. Г. Паустовский*](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B0%D1%83%D1%81%D1%82%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9%2C_%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%BD%D1%82%D0%B8%D0%BD_%D0%93%D0%B5%D0%BE%D1%80%D0%B3%D0%B8%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87)*, «Золотая роза», 1955 г.*

Верт**е**ться/крут**и**ться/круж**и**ться Být v jednom kole; lítat jako hadr na holi (mít mnoho starostí, práce)

как б**е**лка в колес**е** По-русски: Быть очень занятым, в постоянных хлопотах, заботах (иногда без видимых результатов).

Напр.: Она работает, готовит вам с папой еду, стирает, убирает, в общем вертится **как белка в колесе**, чтобы создать вам уют и покой. [*Аурика Луковкина, Альманах №1 для мальчиков, 2013*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%90%D1%83%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B0_%D0%9B%D1%83%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%BA%D0%B8%D0%BD%D0%B0_%D0%90%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85_N1_%D0%B4%D0%BB%D1%8F_%D0%BC%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2/1#p39).

Вставл**я**ть (ст**а**вить) п**а**лки в колёса Házet klacky pod nohy (dělat někomu potíže, záměrně někomu překážet při nějaké činnosti)

 По-русски: Намеренно препятствовать, меш**а**ть кому-либо в достижении его целей.

Напр.: Тут строишь, строишь планы по завоеванию мужика, а приходит какая-то вертихвостка и начинает **ставить палки в колёса**. [*Ксения Любимова, Скажи прошлому «прощай», 2013*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%9A%D1%81%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F_%D0%9B%D1%8E%D0%B1%D0%B8%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0_%D0%A1%D0%BA%D0%B0%D0%B6%D0%B8_%D0%BF%D1%80%D0%BE%D1%88%D0%BB%D0%BE%D0%BC%D1%83_%D0%BF%D1%80%D0%BE%D1%89%D0%B0%D0%B9/3#p397).

Если вы не сможете справиться с комплексами, они будут всегда **ставить палки в колёса**. [*Татьяна Владимировна Джумма, Говорить красиво и убедительно. Как общаться и выступать легко и эффективно, 2019*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%A2%D0%B0%D1%82%D1%8C%D1%8F%D0%BD%D0%B0_%D0%92%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%B0_%D0%94%D0%B6%D1%83%D0%BC%D0%BC%D0%B0_%D0%93%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%82%D1%8C_%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%81%D0%B8%D0%B2%D0%BE_%D0%B8_%D1%83%D0%B1%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%BE_%D0%9A%D0%B0%D0%BA_%D0%BE%D0%B1%D1%89%D0%B0%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F_%D0%B8_2/2#p29).

Встав**а**ть с петух**а**ми/ Vstávat se slepicemi (vstávat brzy ráno, za svítání)/

лож**и**ться спать с петух**а**ми chodit spát se slepicemi (velmi brzy, při setmění)

 Напр.: С петухами — 1. очень рано утром (вставать, просыпаться);

 2. очень рано вечером, с заходом солнца (ложиться, засыпать).

 Ложись с курами, вставай с петухами и проживёшь 100 лет!

По-русски: Просыпаться (вставать) очень рано, с рассветом, на заре, с первыми лучами, иногда до рассвета, когда начинают петь первые петухи.

Душ**а** нарасп**а**шку Má srdce na dlani/na pravém místě (srdečný, přímý, upřímný člověk)

 По-русски: Об откровенном, чистосердечном, отзывчивом человеке.

Напр.: В работе отец был очень требовательный и в то же время **душа нараспашку**. [*Надежда Бабкина, Модная народная, 2020*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%9D%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%B6%D0%B4%D0%B0_%D0%91%D0%B0%D0%B1%D0%BA%D0%B8%D0%BD%D0%B0_%D0%9C%D0%BE%D0%B4%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%BD%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%BD%D0%B0%D1%8F/2#p60).

Чёрным по б**е**лому Černé na bílém (naprosto jednoznačně, zřetelně něco říci, napsat)

 По-русски: Совершенно [ясно](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D1%8F%D1%81%D0%BD%D0%BE%22%20%5Co%20%22%D1%8F%D1%81%D0%BD%D0%BE), [недвусмысленно](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%BD%D0%B5%D0%B4%D0%B2%D1%83%D1%81%D0%BC%D1%8B%D1%81%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%BE%22%20%5Co%20%22%D0%BD%D0%B5%D0%B4%D0%B2%D1%83%D1%81%D0%BC%D1%8B%D1%81%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%BE), [чётко](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D1%87%D1%91%D1%82%D0%BA%D0%BE%22%20%5Co%20%22%D1%87%D1%91%D1%82%D0%BA%D0%BE) и [определённо](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%BE%D0%BF%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BB%D1%91%D0%BD%D0%BD%D0%BE).

Напр.: Ну, в том документе **чёрным по белому** и написано, где клад спрятан. [*Ольга Баскова, Сокровища баронессы фон Шейн, 2020*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%9E%D0%BB%D1%8C%D0%B3%D0%B0_%D0%91%D0%B0%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B0_%D0%A1%D0%BE%D0%BA%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%89%D0%B0_%D0%B1%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%BD%D0%B5%D1%81%D1%81%D1%8B_%D1%84%D0%BE%D0%BD_%D0%A8%D0%B5%D0%B9%D0%BD/4#p162).

– Здесь **чёрным по белому** написано: «Прошу срочно выслать деньги для приобретения четырёх билетов и пистолетов». [*Эдуард Успенский, Жаб Жабыч и другие истории, 2022*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%AD%D0%B4%D1%83%D0%B0%D1%80%D0%B4_%D0%A3%D1%81%D0%BF%D0%B5%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%96%D0%B0%D0%B1_%D0%96%D0%B0%D0%B1%D1%8B%D1%87_%D0%B8_%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B3%D0%B8%D0%B5_%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%B8%D0%B8/1#p637).

Мур**а**шки б**е**гают по спин**е** Mravenci mu běhají/lezou po zádech; mráz mu běhá po zádech (o pocitu mrazení, vyvolaného chladem, rozčilením, vzrušením)

 По-русски: Об ощущении покалывания, озноба, дрожи.

Напр.: И вновь мужчина смотрит на меня. А у меня отчего-то от его взгляда **мурашки по спине бегают**. [*Риска Волкова, Дриада Ель в Зимней академии, 2022*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%A0%D0%B8%D1%81%D0%BA%D0%B0_%D0%92%D0%BE%D0%BB%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B0_%D0%94%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0_%D0%95%D0%BB%D1%8C_%D0%B2_%D0%97%D0%B8%D0%BC%D0%BD%D0%B5%D0%B9_%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D0%B8/1#p133).

Назыв**а**ть в**е**щи сво**и**ми имен**а**ми Nazývat věci pravým jménem/pravými jmény (mluvit o někom nebo o něčem otevřeně; nic neskrývat)

 По-русски: Говорить прямо, откровенно, не употребляя смягчающих слов, выражений.

Напр.: Дед был, пожалуй, единственным из них, кто не скрывал правду о войнах, активным участником которых он был. Он никогда не боялся **называть вещи своими именами**. [*Влад Ривлин, Палестинские рассказы*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%92%D0%BB%D0%B0%D0%B4_%D0%A0%D0%B8%D0%B2%D0%BB%D0%B8%D0%BD_%D0%9F%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5_%D1%80%D0%B0%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D0%B7%D1%8B/1#p51).

Держ**а**ть нос по в**е**тру Být kam vítr, tam plášť (jako korouhvička) (přizpůsobovat se situaci a bezzásadově měnit své názory)

 По-русски: Беспринципно менять свои взгляды, оценки, поведение в зависимости от изменения обстоятельств.

Напр.: Мы работаем с небольшими частными компаниями, которые чётко **держат нос по ветру** и заинтересованы только в эффективном пиаре – таком, который оценивается по увеличению прибыли бизнеса. [*Роман Масленников, Новая PR-элита, 2015*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%A0%D0%BE%D0%BC%D0%B0%D0%BD_%D0%9C%D0%B0%D1%81%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2_%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%8F_PR-%D1%8D%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B0/3#p97).

Знать *что-либо* вдоль и поперёк Znát od a až do zet; mít v malíčku (znát do sebemenších podrobností, velmi dobře)

По-русски: Это описание координат пространства вдоль (длина), поперёк (ширина). В большинстве случаев словосочетание используется с глаголами: обошёл, проехал, изъездил вдоль и поперёк.

В переносном смысле означает изучение или освоение чего-либо в полном объёме, в мельчайших подробностях, очень хорошо.

Напр.: Поэту приходится ставить своих героев в самые разнообразные положения, а для этого он должен **знать их вдоль и поперёк**, и без такого знания его не выручит никакое вдохновение. [*Николай Михайловский, «Новь», 1877*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%9D%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%B0%D0%B9_%D0%9C%D0%B8%D1%85%D0%B0%D0%B9%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D1%8C/1#p5).

Как дв**а**жды два чет**ы**ре Jako jedna a jedna jsou dvě (úplně jasné, zřejmé nesporné; nade všechny pochybnosti)

 По-русски: То, что давно всем известно;  о чем-л. очень простом или очевидном, бесспорном.

Напр.: Он хотел сказать, что ему здесь не понравится никогда, это совершенно точно, **как дважды два четыре**. [*Ольга Баскова, Бриллианты с царской иконы, 2021*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%9E%D0%BB%D1%8C%D0%B3%D0%B0_%D0%91%D0%B0%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B0_%D0%91%D1%80%D0%B8%D0%BB%D0%BB%D0%B8%D0%B0%D0%BD%D1%82%D1%8B_%D1%81_%D1%86%D0%B0%D1%80%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B9_%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%8B/1#p92).

Кот напл**а**кал Pět a půl; že by je na prstech spočítal (minimální množství něčeho)

По-русски: **Для указания на очень маленькое количество чего-либо или на его почти полное отсутствие**.

Напр.: Мысли о том, что у нас денег **кот наплакал**, я усиленно гнала прочь, боясь, что страх перед будущим лишит меня решимости. [*Алиса Калинина, Фиалка. В поисках истинного, 2023*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%90%D0%BB%D0%B8%D1%81%D0%B0_%D0%9A%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%B8%D0%BD%D0%B0_%D0%A4%D0%B8%D0%B0%D0%BB%D0%BA%D0%B0_%D0%92_%D0%BF%D0%BE%D0%B8%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%85_%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B3%D0%BE/9#p354).

Когд**а** рак св**и**стнет Až naprší a uschne; až za uherský rok (nikdo neví kdy nebo nikdy)

 По-русски: Никогда, неизвестно когда; в неопределённом будущем.

Напр.: Но некоторые всё же не любят ждать, **когда рак свистнет**. [*Евгений Николаевич Емельянов, Размышления о бизнесе. Избранное*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%95%D0%B2%D0%B3%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B9_%D0%9D%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%B0%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87_%D0%95%D0%BC%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D1%8F%D0%BD%D0%BE%D0%B2_%D0%A0%D0%B0%D0%B7%D0%BC%D1%8B%D1%88%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F_%D0%BE_%D0%B1%D0%B8%D0%B7%D0%BD%D0%B5%D1%81%D0%B5_%D0%98%D0%B7%D0%B1%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B5/2#p49).

Т**и**ше вод**ы**, н**и**же трав**ы** Krotký jako beránek (hodný, mírný, tichý, skromný člověk)

 По-русски: Очень тихий, смиренный.

Напр.: На работе я должен быть **тише воды, ниже травы**… Если я скажу то, что думаю на самом деле, меня уволят… или, в лучшем случае, проигнорируют. [*Стивен Кови, Скорость доверия. То, что меняет всё, 2006*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%A1%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D0%BD_%D0%9A%D0%BE%D0%B2%D0%B8_%D0%A1%D0%BA%D0%BE%D1%80%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%8C_%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D1%8F_%D0%A2%D0%BE_%D1%87%D1%82%D0%BE_%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%8F%D0%B5%D1%82_%D0%B2%D1%81%D1%91/2#p54).

Уб**и**ть двух з**а**йцев (одн**и**м в**ы**стрелом) Zabít dvě mouchy jednou ranou (současně splnit dva různé úkoly; dosáhnout současně splnění dvou cílů)

 По-русски: **Выполнить одновременно два разных дела, достичь двух различных целей**.

Напр.: Он решил **убить двух зайцев** сразу: обеспечить свой завод машинным маслом нового поколения, да ещё и заработать на этом. [*Сборник, Нефть. Люди, которые изменили мир, 2015*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%9D%D0%B5%D1%84%D1%82%D1%8C_%D0%9B%D1%8E%D0%B4%D0%B8_%D0%BA%D0%BE%D1%82%D0%BE%D1%80%D1%8B%D0%B5_%D0%B8%D0%B7%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%BB%D0%B8_%D0%BC%D0%B8%D1%80/4#p89).

Брос**a**ть слов**а** на в**е**тер Mluvit do větru (zbytečně, planě, marně, nerozumně)

По-русски: Говорить что-н. необдуманно, без ответственности за свои слова.

Напр.: Такой мужчина не станет **бросать слов на ветер** и давать обещаний, которые не собирается выполнять. [*Анна Шаенская, Хозяйка ювелирной мастерской, 2022*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%90%D0%BD%D0%BD%D0%B0_%D0%A8%D0%B0%D0%B5%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D0%A5%D0%BE%D0%B7%D1%8F%D0%B9%D0%BA%D0%B0_%D1%8E%D0%B2%D0%B5%D0%BB%D0%B8%D1%80%D0%BD%D0%BE%D0%B9_%D0%BC%D0%B0%D1%81%D1%82%D0%B5%D1%80%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B9/5#p545).

Мет**а**ть б**и**сер п**е**ред свинь**я**ми Házet perly sviním (investovat námahu, čas a dovednosti do někoho, kdo toho není hoden, kdo si to nezaslouží)

 По-русски: Говорить, объяснять что-либо тому, кто не может понять и по достоинству оценить этого.

Напр.: Эти качества ярко выражены в обороте **метать бисер перед свиньями**, что означает высказывать мысли и чувства тому, кто не может или не хочет понять и оценить их по достоинству. [*Анастасия Сергеевна Елгешина, Национально-культурная специфика фразеологизмов русского языка с компонентом-зоонимом, 2023*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%90%D0%BD%D0%B0%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%81%D0%B8%D1%8F_%D0%A1%D0%B5%D1%80%D0%B3%D0%B5%D0%B5%D0%B2%D0%BD%D0%B0_%D0%95%D0%BB%D0%B3%D0%B5%D1%88%D0%B8%D0%BD%D0%B0_%D0%9D%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%BE-%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D1%81%D0%BF%D0%B5%D1%86%D0%B8%D1%84%D0%B8%D0%BA%D0%B0/2#p78).

Гус**е**й дразн**и**ть Dělat si zbytečně zlou krev; píchat do vosího hnízda (vyvolávat něčí podráždění zlobu – často bez určitého cíle, záměru)

 По-русски: Бесцельно вызывать раздражение.

Напр.: Вот и не стоит ни чертей, ни **гусей дразнить**, если хочешь жить спокойно. [*Любовь Сушко, Тайны Лукоморья. Свитки кота Баюна*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%9B%D1%8E%D0%B1%D0%BE%D0%B2%D1%8C_%D0%A1%D1%83%D1%88%D0%BA%D0%BE_%D0%A2%D0%B0%D0%B9%D0%BD%D1%8B_%D0%9B%D1%83%D0%BA%D0%BE%D0%BC%D0%BE%D1%80%D1%8C%D1%8F_%D0%A1%D0%B2%D0%B8%D1%82%D0%BA%D0%B8_%D0%BA%D0%BE%D1%82%D0%B0_%D0%91%D0%B0%D1%8E%D0%BD%D0%B0/1#p389).

Душ**а** ушл**а** в п**я**тки Srdce mu spadlo do kalhot; má srdce v kalhotách (někdo je silně vystrašen tím, co se děje nebo bude dít, náhle se ho zmocní strach)

 По-русски: О состоянии сильного испуга, страха у кого-либо.

Напр.: От волнения **душа ушла в пятки**, а по телу толпой побежали мурашки. [*Хельга Графф, Одноклассники, 2015*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%A5%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%B3%D0%B0_%D0%93%D1%80%D0%B0%D1%84%D1%84_%D0%9E%D0%B4%D0%BD%D0%BE%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D1%81%D1%81%D0%BD%D0%B8%D0%BA%D0%B8/13#p646).

Загов**а**ривать з**у**бы Hrát si s někým na schovávanou; zamlouvat něco (zavádět řeč na jiné téma a tím záměrně odvádět něčí pozornost od něčeho)

 По-русски: 1. Или посторонними разговорами (а также лестью, шутками) намеренно отвлекать кого-либо от чего-либо существенного; 2. Или обманывать, вводить в заблуждение кого-либо многословными аргументами, заставляя согласиться с чем-либо.

Напр.: Продолжая **заговаривать зубы**, я судорожно соображал, что предпринять дальше. [*Роман Владимирович Зацепин, Бастард четвёртого мира. Том 3. Затерянная межа, 2023*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%A0%D0%BE%D0%BC%D0%B0%D0%BD_%D0%92%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87_%D0%97%D0%B0%D1%86%D0%B5%D0%BF%D0%B8%D0%BD_%D0%91%D0%B0%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%80%D0%B4_%D1%87%D0%B5%D1%82%D0%B2%D1%91%D1%80%D1%82%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%B0_%D0%A2%D0%BE%D0%BC_3_%D0%97%D0%B0%D1%82%D0%B5%D1%80%D1%8F%D0%BD%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%BC%D0%B5%D0%B6%D0%B0/7#p469).

Синонимы:[пускать пыль в глаза](https://yandex.ru/search/?text=%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BE%20%D0%BF%D1%83%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%82%D1%8C%20%D0%BF%D1%8B%D0%BB%D1%8C%20%D0%B2%20%D0%B3%D0%BB%D0%B0%D0%B7%D0%B0&lr=10509&suggest_reqid=418730250158270859121311714371235&primary_reqid=1724752131174577-5846789501692034353-balancer-l7leveler-kubr-yp-sas-169-BAL&noreask=1&ento=0oChB3aWt0aW9uYXJ5NTA0NTIx4KSpTA), [вешать лапшу на уши](https://yandex.ru/search/?text=%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BE%20%D0%B2%D0%B5%D1%88%D0%B0%D1%82%D1%8C%20%D0%BB%D0%B0%D0%BF%D1%88%D1%83%20%D0%BD%D0%B0%20%D1%83%D1%88%D0%B8&lr=10509&suggest_reqid=418730250158270859121311714371235&primary_reqid=1724752131174577-5846789501692034353-balancer-l7leveler-kubr-yp-sas-169-BAL&noreask=1&ento=0oCg93aWt0aW9uYXJ5MTI3MzUGs3Qu" \t "_self)

Заблуд**и**ться в трёх с**о**снах *Někdo* si neumí s ničím poradit (nevědět si rady s jednoduchou záležitostí; nemít orientační smysl; nevyznat se ani v nejjednodušší situaci)

 По-русски: Не суметь разобраться в простой ситуации, не увидеть очевидного выхода, решения.

Напр.: Напротив, если вы знаете, что ваш друг не в состоянии ориентироваться по карте и может **заблудиться в трёх соснах**, вы совершенно по-другому подготовитесь к поездке. [*Патрик Кинг, Как улучшить навыки общения. Строить отношения и управлять ими, эффективно общаться, понимать других и стать душой компании, 2017*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%9F%D0%B0%D1%82%D1%80%D0%B8%D0%BA_%D0%9A%D0%B8%D0%BD%D0%B3_%D0%9A%D0%B0%D0%BA_%D1%83%D0%BB%D1%83%D1%87%D1%88%D0%B8%D1%82%D1%8C_%D0%BD%D0%B0%D0%B2%D1%8B%D0%BA%D0%B8_%D0%BE%D0%B1%D1%89%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F_%D0%A1%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%B8%D1%82%D1%8C_%D0%BE%D1%82%D0%BD%D0%BE%D1%88%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F_%D0%B8_%D1%83%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BB%D1%8F%D1%82%D1%8C_%D0%B8%D0%BC%D0%B8/4#p42).

Чёртова д**ю**жина Nešťastná třináctka (počet třináct)

 По-русски: Разговорное и ироничное выражение, означающее **число тринадцать** или **в количестве тринадцати**.

Напр.: Любящие супруги произвели на свет **чёртову дюжину** детей. [*А. П. Богданов, Несостоявшийся император Федор Алексеевич, 2009*](https://kartaslov.ru/%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%90_%D0%9F_%D0%91%D0%BE%D0%B3%D0%B4%D0%B0%D0%BD%D0%BE%D0%B2_%D0%9D%D0%B5%D1%81%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%8F%D0%B2%D1%88%D0%B8%D0%B9%D1%81%D1%8F_%D0%B8%D0%BC%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%BE%D1%80_%D0%A4%D0%B5%D0%B4%D0%BE%D1%80_%D0%90%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B5%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87/2#p73).